

РЕШЕНИЕ
Именем Российской Федерации
4 августа 2011 года

Промышленный районный суд города Смоленска

в составе:

председательствующего судьи
при секретаре

Родионова В.А.
Королевой Ю.Л.,

рассмотрев в открытом судебном заседании гражданское дело по иску "VIP Auto Exchange Inc." (США) к Бушкевичу Алексею Вячеславовичу, Бушкевич Елене Владимировне о взыскании задолженности по договорам купли-продажи автотранспортных средств.

УСТАНОВИЛ:

Компания "VIP Auto Exchange Inc.", США обратилась в суд с иском к Бушкевичу А.В., Бушкевич Е.В. о взыскании задолженности по оплате поставленных им автомобилей, указав, что в июле 2007 года компанией "VIP Auto Exchange Inc." из США в адрес Бушкевича А.В. и Бушкевич Е.В., проживающих в г. Смоленске Российской Федерации, согласно купчий от 30.05.2007 года были направлены два автомобиля марки «Фольксваген – Пассат», один из которых серебристого цвета, 2004 года выпуска, VIN № WVWPD63B24E347342, стоимостью 15026 долларов США, второй – черного цвета, 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540, стоимостью 14125 долларов США. Данные автомашины были отгружены на условиях отсрочки платежа до 30.09.2007 г. и морским путём доставлены в Финляндию, где их получил Бушкевич А.В., действующий в своих интересах и по доверенности интересах своей супруги Бушкевич Е.В., который, перегнав их из Финляндии в Российскую Федерацию, 01.08.2007 г. в г. Смоленске осуществил их таможенное оформление и получил на них паспорта транспортных средств, один из них серии 67 TP № 449623 на имя Бушкевича А.В. (на а/м VIN № WVWPD63B24E347342), второй – серии 67 TP № 449617 на имя Бушкевич Е.В. (на а/м VIN № WVWPD63B63P442540). Получив в собственность автомашины, Бушкевич А.В. и Бушкевич Е.В. в установленный срок до 30.09.2007 г. оплату за указанные автомашины не внесли, денежные средства компании "VIP Auto Exchange Inc." не перечислили. Требования истца об уплате денежных средств за указанные автомашины ответчиками оставлены без ответа. Просит суд взыскать с ответчиков задолженность по договорам купли-продажи автотранспортных средств марки «Фольксваген-Пассат» в сумме 868975 руб. 51 коп., в т.ч. с Бушкевича А.В. - 373696 руб. 62 коп. в счёт стоимости автомашины и 74220 руб. 30 коп. в счёт уплаты процентов за пользование чужими денежными средствами, с Бушкевич Е.В. - 351288 руб. 75 коп. в счёт стоимости автомобиля и 69769 руб. 84 коп. в счёт уплаты процентов за пользование чужими денежными средствами.

В ходе судебного разбирательства истец уточнил заявленные требования и просит взыскать с ответчиков общую сумму задолженности в размере 31500 долларов США, что по курсу ЦБ РФ на 30.09.2007г. составляет 783405 руб., в том числе с Бушкевича А.В. - 405381 руб. в счёт оплаты автомобиля «Фольксваген-Пассат», 2004 года выпуска, VIN № WVWPD63B24E347342, стоимостью 16300 долларов США, а также проценты за пользование чужими денежными средствами в сумме 165361 руб. 67 коп., с Бушкевич Е.В. – 378024 руб. в счёт оплаты автомобиля «Фольксваген-Пассат», 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540, стоимостью 15200 долларов США, а также проценты за пользование чужими денежными средствами в сумме 154202 руб. 29 коп. Кроме того, просит взыскать с ответчиков в пользу истца расходы, понесённые по уплате государственной пошлины.

В судебном заседании представитель истца Гришкин С.А., действующий на основании доверенности, оформленной в соответствии с требованиями Гаагской конвенции от 05.10.1961 года, уточненный иск поддержал в полном объеме, дополнительно пояснил, что компания "VIP Auto Exchange Inc." (США) занимается деятельностью по купле-продаже автомашин в США и Российской Федерации. В 2007 г. к президенту "VIP Auto Exchange Inc." Гурченкову А.А. обратился Бушкевич А.В. с предложением продать ему и его жене Бушкевич Е.В. две автомашины из США. По соглашению с Бушкевичем А.В. из США в Россию были направлены две автомашины марки ««Фольксваген-Пассат», один из которых серебристого цвета, 2004 года выпуска VIN № WVWPD63B24E347342, предназначался для Бушкевича А.В., второй - черного цвета, 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540, предназначался для Бушкевич Е.В. Сделки купли-продажи автомашин были оформлены в простой письменной форме в соответствии с законодательством США путём выдачи продавцом "VIP Auto Exchange Inc." покупателю документа именуемого «Bill of Sale» - купчая. На территории США компания "VIP Auto Exchange Inc." сдала проданные автомашины перевозчику, который их должен был доставить морским путем в порт Котка (Финляндия), после чего все документы на две автомашины, а именно купчие, товарно-транспортные документы и американские техпаспорта на автомашины, отправила экспресс-почтой в г. Смоленск в адрес Бушкевича А.В. При этом Бушкевичу А.В. направлялось два варианта купчих, в которых была проставлена разная цена на автомашины: 15026 и 16300 долларов США на автомашину 2004 года выпуска, VIN № WVWPD63B24E347342; 14125 и 15200 долларов США на автомашину 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540. Наличие двух разных экземпляров купчих было обусловлено просьбой Бушкевича А.В., который из двух вариантов цен намеревался выбрать наиболее ему подходящий для таможенного оформления автомашин при их ввозе на территорию Российской Федерации. Без указанных документов не возможно было получить автомашины у грузоперевозчика и произвести их таможенное оформление. Используя полученные по почте документы на автомашины, ответчики смогли забрать предназначенные для них автомашины у грузоперевозчика в Финляндии, после чего ввезли в Российскую Федерацию и произвели их таможенное оформление на свои имена, получив российские паспорта транспортных средств, в которых они значились собственниками автомашин. Однако приобретенные автомашины не оплатили. Оплата должна была быть произведена путём перечисления денежных средств на счет компании в США. Платёжные реквизиты направлялись ответчикам в месте с документами на автомашины. Передача ответчикам купчих и американских технических паспортов на автомашины не подтверждает оплату транспортных средств. Считает, что к данным правоотношениям должно применяться российское право, которым предусмотрено, что надлежащим доказательством исполнения должником денежного обязательства является наличие у него расписки кредитора или платёжного документа. Поскольку ответчики не располагают подобными письменными доказательствами, то предъявленный к ним иск необходимо удовлетворить.

В судебном заседании ответчик Бушкевич А.В. и его представитель Иванов В.В., представляющий также интересы ответчика Бушкевич Е.В., иск не признали, пояснив, что в мае 2007 года в г. Смоленске Бушкевич А.В. договорился Гурченковым А.А., являющимся руководителем компании "VIP Auto Exchange Inc." и проживающим в США, о покупке у него двух автомашин из США. В счёт оплаты двух автомашин он в городе Смоленске передал Гурченкову А.А. деньги в сумме 31500 долларов США, о чём последний выдал ему расписку, в которой указал, что обязуется поставить из США две автомашины или вернуть деньги. Когда Гурченков А.А. уехал в США, то от него по почте поступили две купчие и американские техпаспорта на автомашины марки «Фольксваген-Пассат», один из которых серебристого цвета, 2004 года выпуска, VIN № WVWPD63B24E347342, второй - черного цвета, 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540, а также товарно-транспортные документы, на получение данных

автомашин у грузоперевозчика в морском порте в Финляндии. Бушкевич А.В. на основании присланных ему документов получил автомашины в Финляндии, перегнал их в г. Смоленск, а затем произвёл их таможенное оформление на Смоленской таможне. Одну автомашину он оформил на себя, а вторую на свою супругу Бушкевич Е.В. Купчие и американские техпаспорта на автомашины им были сданы в таможенный орган, а взамен ему были выданы российские паспорта транспортных средств, в которых он и его жена числились собственниками автомашин. После оформления машин он вернул Гурченкову А.А., приехавшему из США, его расписку, подтверждая тем самым, что получил автомашины и претензий к Гурченкову А.А. по поставке автомашин не имеет. Представленные Гурченковым А.А. купчие, в которых содержатся условия об отсрочке оплаты автомашин, считает подложными. Эти купчие он никогда ранее не видел, об отсрочке платежа не просил, деньги за автомашины не передал Гурченкову А.А. до его отъезда в США. Если бы он Гурченкову А.А. предварительно не оплатил бы автомашины, то последний не отправил бы их из США в Россию. В удовлетворении иска просит отказать, так как деньги за полученные автомашины он передал в полном объёме.

Суд, заслушав объяснения сторон, исследовав письменные доказательства, приходит к следующим выводам.

Как установлено в судебном заседании между иностранным юридическим лицом "VIP Auto Exchange Inc." с одной стороны и гражданами Российской Федерации Бушкевичем А.В. и Бушкевич Е.В. с другой стороны в 2007 году были заключены две сделки купли-продажи транспортных средств марки «Фольксваген-Пассат», 2004 года выпуска, VIN № WVWPD63B24E347342, и автомобиля аналогичной марки, 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540.

Указанные обстоятельства сторонами не оспариваются. В силу ч. 2 ст. 68 ГПК РФ признание стороной обстоятельств, на которых другая сторона основывает свои требования или возражения, освобождает последнюю от необходимости дальнейшего доказывания этих обстоятельств.

Поскольку одним из участников правоотношений, возникших из сделок купли-продажи автомашин, является иностранное юридическое лицо и предметы сделок на момент их заключения находились за границей, то для разрешения настоящего спора в силу ст. 1186 ГК РФ необходимо определить право, подлежащее применению к гражданско-правовым отношениям, на основании международных договоров Российской Федерации, настоящего Кодекса, других законов и обычаев, признаваемых в Российской Федерации.

В соответствии с п. 1 ст. 1210 ГК РФ стороны договора могут при заключении договора или в последующем выбрать по соглашению между собой право, которое подлежит применению к их правам и обязанностям по этому договору. Выбранное сторонами право применяется к возникновению и прекращению права собственности и иных вещных прав на движимое имущество без ущерба для прав третьих лиц.

Соглашение сторон о выборе подлежащего применению права должно быть прямо выражено или должно определенно вытекать из условий договора либо совокупности обстоятельств дела (п. 2).

Учитывая, что истец просит к спорным правоотношениям применить российское право, и ответчики против этого не возражают, то суд полагает возможным разрешить настоящий спор, применив к гражданско-правовым отношениям российское право.

В соответствии с п. 1 ст. 454 ГК РФ по договору купли-продажи одна сторона (продавец) обязуется передать вещь (товар) в собственность другой стороне (покупателю), а покупатель обязуется принять этот товар и уплатить за него определенную денежную сумму (цену).

Согласно ст. 486 ГК РФ покупатель обязан оплатить товар непосредственно до или после передачи ему продавцом товара, если иное не предусмотрено настоящим

Кодексом, другим законом, иными правовыми актами или договором купли-продажи и не вытекает из существа обязательства.

Исходя из требований ст.ст. 160 - 162 ГК РФ, сделки купли-продажи автомашин должны быть заключены в простой письменной форме путем составления документа, выражающего ее содержание и подписанного лицами, совершающими сделку, или должным образом уполномоченными ими лицами.

В подтверждение заявленных исковых требований истец ссылается на имеющиеся у него вторые экземпляры купчих («Bill of Sale»), из которых усматривается, что автомашина марки «Фольксваген-Пассат», серебристого цвета, 2004 года выпуска VIN № WVWPD63B24E347342, продана Бушкевичу А.В. за 15026 долларов США, и автомашина марки «Фольксваген-Пассат», черного цвета, 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540, продана Бушкевич Е.В. за 14125 долларов США. При этом по обоим сделкам предусматривалась отсрочка оплаты товара до 30 сентября 2007 года (л.д. 14-15, 21-22, 90, 93).

В судебном заседании ответчиками сделано заявление о подложности указанных купчих, ссылаясь на то, что президентом «VIP Auto Exchange Inc.» Гурченковым А.А. были высланы другие купчие, в которых указывалась иная стоимость автомашин - 16300 и 15200 долларов США, и также эти купчие не содержали условий об отсрочке оплаты автомашин, так как они были оплачены в полном объеме до их передачи. Подлинники данных купчих ответчиками были сданы в Смоленскую таможню при таможенном оформлении автомашин.

Согласно купчим («Bill of Sale»), представленных по запросу суда из Смоленской таможни, автомашина марки «Фольксваген-Пассат», серебристого цвета, 2004 года выпуска VIN № WVWPD63B24E347342, продана Бушкевичу А.В. за 16300 долларов США, и автомашина марки «Фольксваген-Пассат», черного цвета, 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540, продана Бушкевич Е.В. за 15200 долларов США. При этом данные купчие не содержат условий об отсрочке платежа (л.д. 54-56).

Представитель истца Гришкин С.А. в судебном заседании признал тот факт, что представленные стороной истца и полученные по запросу суда из Смоленской таможни купчие различны по своему содержанию. В связи с этим просит суд не принимать во внимание купчие, представленные истцом суду, в которых содержатся условия об отсрочке платежа, и не руководствоваться ими при разрешении спора. Просит суд разрешить спор, исходя из купчих, предоставленных Смоленской таможней.

Поскольку стороны не оспаривают подлинность купчих, истребованных из Смоленской таможни, и выразили обоюдное согласие при разрешении спора руководствоваться ими, то признаёт их допустимым доказательством.

Согласно купчих, представленных из Смоленской таможни, компания «VIP Auto Exchange Inc.» свои обязательства по договорам купли-продажи выполнила надлежащим образом, передав Бушкевичу А.В. и Бушкевич Е.В. указанные в договорах автомашины, что не оспаривается ответчиками и подтверждается письменными материалами дела: паспортами транспортных средств (л.д. 13, 20), таможенными декларациями (л.д. 73, 74, 76).

В свою очередь Бушкевич А.В. и Бушкевич Е.В. обязаны были оплатить переданные им автомашины марки «Фольксваген-Пассат» в размере 16300 и 15200 долларов США соответственно.

Как следует из ст. 309-310 ГК РФ обязательства должны исполняться надлежащим образом в соответствии с условиями обязательства и требованиями закона, иных правовых актов, а при отсутствии таких условий и требований в соответствии с обычаями делового оборота или иными обычно предъявляемыми требованиями. Односторонний отказ от исполнения обязательства и одностороннее изменение его условий не допускаются, за исключением случаев, предусмотренных законом.

В соответствии со ст. 408 ГК РФ надлежащее исполнение прекращает обязательство (п.1). Кредитор, принимая исполнение, обязан по требованию должника

выдать ему расписку в получении исполнения полностью или в соответствующей части (п. 2).

Из объяснений ответчика Бушкевича А.В. усматривается, что деньги в сумме 31500 долларов за две автомашины он передал лично президенту "VIP Auto Exchange Inc." Гурченкову А.А. до получения купчих («Bill of Sale»), взяв с него расписку, о том, что последний обязуется ему поставить две автомашины или вернуть обратно деньги. После того, как Гурченков А.А. выполнил обязательство по поставке автомашин и выдал ему купчие («Bill of Sale»), он вернул ему расписку. Считает, что обязательства по оплате автомашин он и Бушкевич Е.В. выполнили в полном объёме.

В п. 2 ст. 408 ГК РФ говорится о письменной или иной документарной форме подтверждения исполнения обязательства. Исполнение обязательства представляет собой сделку, а расписка в получении исполнения есть не что иное, как письменная форма соответствующей сделки. Поэтому в случае спора должник, не потребовавший у кредитора расписки и, следовательно, не соблюдивший простой письменной формы сделки по предоставлению исполнения, будет в силу п. 1 ст. 162 ГК лишён права ссылаться в подтверждение факта исполнения обязательства на свидетельские показания, но имеет право ссылаться лишь на письменные и другие доказательства.

С целью перевода и установления содержания купчих, исполненных на английском языке, судом была назначена судебная лингвистическая экспертиза. Согласно заключению экспертов-лингвистов Дзюба С.Ю. и Новиковой Т.С. в купчих содержится следующий текст: «Покупатель обязуется выплатить продавцу при подписании данного соглашения сумму 15200 \$, **получение которой подтверждается данным документом**, а также не позднее 30.05.2007 выплатить продавцу остаток; в противном случае первоначальная сумма остается продавцу в качестве компенсации за нарушение покупателем условий договора. Правовой титул переходит к покупателю только по выплате полной суммы ... Датировано 30.05.2007 ...». По смыслу купчих они передаются покупателю как подтверждение внесения им первоначального взноса или полной суммы, если оплата производится полностью. Правовой титул (т.е. техпаспорт) на транспортное средство передаётся покупателю по факту окончательного расчёта, в том числе и тогда, когда сумма была выплачена полностью единовременным взносом в момент подписания соглашения, ибо в тексте купчей датой окончательного расчёта проставлена дата составления соглашения, то есть 5 мая 2007 года (т. 2 л.д. 2).

Не доверять выводам экспертов, у суда нет оснований. Эксперты предупреждались об уголовной ответственности за дачу заведомо ложного заключения, имеют высшее филологическое образование, учёные звания, являются кандидатами филологических наук, обладают значительным опытом работы по специальности. Выводы экспертов аргументированы, содержат ссылки на энциклопедические словари и иные современные источники в области перевода юридических документов, основаны на непосредственном исследовании текста купчих и материалов дела.

Более того, что выводы экспертов Дзюба С.Ю. и Новиковой Т.С. аналогичны выводам экспертов Корольковой А.В. и Бушуевой Т.С., чьё заключение не было принято во внимание судом, так как они не расписались в нём о том, что предупреждены об уголовной ответственности за дачу заведомо ложного заключения. В тоже время, Королькова А.В. и Бушуева Т.С., допрошенные в судебном заседании в качестве экспертов и предупреждённые об уголовной ответственности по ст. 307 УК РФ, пояснили, что по своей сути купчие представляют собой расписки продавца о получении денег за проданные автомашины. Нахождение этих купчих у покупателя автомашин является подтверждением того факта, что деньги переданы, расчёт произведён.

Таким образом, купчие от 30.05.2007 года являются расписками, выданными кредитором, принявшим исполнение, о получении данного исполнения, то есть денежных средств.

Как усматривается из материалов дела и не оспаривается сторонами купчие («Bill of Sale») были переданы продавцом "VIP Auto Exchange Inc." покупателям Бушкевичам.

Наличие купчих на транспортные средства марки «Фольксваген-Пассат», 2004 года выпуска, VIN № WVWPD63B24E347342, и марки «Фольксваген-Пассат», черного цвета, 2003 года выпуска, VIN № WVWPD63B63P442540, у Бушкевичей бесспорно, поскольку эти купчие были ими сданы в таможенно при таможенном оформлении данных машин, а затем предоставлены суду. Указанные купчие свидетельствует о надлежащем исполнении ответчиками обязательств по оплате автомашин.

При таких обстоятельствах заявленные «VIP Auto Exchange Inc.» иски о взыскании с Бушкевича А.В. и Бушкевич Е.В. задолженности по договорам купли-продажи автотранспортных средств не обоснованы и удовлетворению не подлежат.

Руководствуясь ст.ст.194-199 ГПК РФ, суд

Р Е Ш И Л:

В удовлетворении исковых требований «VIP Auto Exchange Inc.» (США) к Бушкевичу Алексею Вячеславовичу, Бушкевич Елене Владимировне о взыскании задолженности по договорам купли-продажи автотранспортных средств - отказать.

Решение может быть обжаловано в Смоленский областной суд через Промышленный районный суд г. Смоленска в течение 10 дней со дня его изготовления в окончательной форме.

Председательствующий

В.А. Родионов

КОПИЯ ВЕРНА
Судья

Промышленный районный суд
г. Смоленск

**Решение не вступило в
законную силу**

Секретарь суда

пронумеровано и
скреплено печатью
на 3 листах.
секретарь суда
Р.А. Абдуллаева